
Ксения Голуб

ПАМЯТНИКИ СЛАВЯНСКОЙ КНИЖНОСТИ В КУЛЬТУРНОМ НАСЛЕДИИ ГРЕКОКАТОЛИЧЕСКОЙ ЦЕРКВИ В ВЕНГРИИ

подавляющее большинство кириллических богослужебных книг из церковного наследия грекокатоликов в Венгрии в настоящее время хранится в библиотеке Грекокатолической духовной академии им. св. Афанасия в Ньиредьхазе (Szent Atanáz Görögkatolikus Hittudományi Főiskola, Nyíregyháza),¹ крупнейшем городе в северо-восточной части Венгрии. В настоящей статье нам хочется обратить внимание на ценнейшие памятники славянской книжности, сосредоточиваясь на этой, самой богатой их коллекции в духовном центре грекокатоличества в Венгрии.

Библиотека Духовной академии представляет собой единственную униатскую библиотеку страны. Она была основана в 1950 г. по епископской инициативе вместе с духовной семинарией в Ньиредьхазе. В основу ее кириллического фонда легли церковнославянские и румынские старопечатные книги и рукописи, посылаемые сюда настоятелями униатских приходов исторической Мукачевской и Прешовской епархий, расположенных на территории нынешней Венгрии. В приходах епархии, учрежденной для грекокатоликов, говорящих по-венгерски, с центром в городе Хайдудорог (1912 г.), а потом и апостолского экзархата с центром в Мишкольце (с 1924 г.) данные книги стали лишними ввиду того, что церковнославянский язык в 1912 году перестал быть богослужебным языком венгерского грекокатоличества. (Сначала им стал древнегреческий, потом, согласно решению Второго ватиканского Собора, в 1965 г. был канонизирован и венгерский).

Фонд старых книг кирилловской печати БГДА значительно вырос в результате многочисленных археографических экспедиций, проводимых в 1980-х гг. библиографами-славистами дебrecенского университета Эстер Ойтози и Юлианной Пандур по договоренности с епископством.² Следует

¹ Название библиотеки далее в сокращении БГДА.

² Об истории данного фонда библиотеки см. Ojtozi E., *A Görögkatolikus Hittudományi Főiskola Könyvtárának megalakulása és fejlődése*, in Timkó I. (ред.), *A Hajdúdorogi Bizánci Katolikus Egyházmegye jubileumi emlékkönyve 1912–1987*, Nyíregyháza, 1987. 137–157. 138–142; Majchrics Tiborné, *A Szent Atanáz Görög katolikus Hittudományi*



Илл. 1. Четвероевангелие, рукопись, XVI в., с печатными изображениями евангелистов из XVII в. из Пириче

Сл. 1. Четвороје-ванђеље, рукописна књига, XVI в., са штампаним портретима јеванђе-листа из XVII в. из Пириче



Илл. 2. Покров Богородицы в рукописном Анфологионе XVIII в. и на гравюре Анфологиона, Львов, 1694 г.

Сл. 2. Представа Покрова Пресвете Богородице у рукописном празничном минеју XVIII в. и на дрворезу штампаног Анфологиона, Лавов, 1694 г.

отметить, что в фонд поступили также и некоторые драгоценные книги богатой библиотеки важнейшей святыни грекокатоликов региона, базилианского монастыря в Марияповче (Máriapócs), секуляризованного в 1951 г.³

Библиографическая обработка кириллического фонда старой книги библиотеки Духовной академии началась также в 1980-х гг., в результате которой вышел каталог славянских – церковнославянских и румынских – печатных изданий.⁴ Следует, однако, добавить, что кириллический

Főiskola Könyvtára, in Futaky L. (ред.), *Fejezetek Szabolcs-Szatmár-Bereg megye könyvtártörténetéből 2. Felsőoktatási-, iskolai- és szakkönyvtárak*, Nyíregyháza, 2005. 89–113. 96.

³ Каталог старых книг марияповчанского монастыря был составлен Э. Ойтози: Ojtozi E., *A máriapócsi baziliták cirillbetűs könyvei*, Debrecen, 1982.

⁴ Ojtozi E., *A Görögkatolikus Hitudományi Főiskola könyvtárának szláv és román*

Илл. 3.
Ирмологий,
рукопись из
Марияповча,
XVII(?) в.

Сл. 3.
Ирмологион,
рукописна
књига из
Марияпача,
XVII(?) в.



фонд библиотеки со времени составления каталога вырос в два раза. За последние годы ныредьхазский фонд пополнялся старопечатными книгами, собранными и доставленными в библиотеку в научных экспедициях исследовательской группы под названием «Грекокатолическое наследие», основанной в рамках Духовной академии в 2009 г.⁵

Рукописный фонд библиотеки в данный момент насчитывает 28 рукописей на церковнославянском языке. По тематическому, жанровому составу одну треть рукописного фонда составляют ирмологии, а остальную часть – разные виды певческих книг, два Апостола, одна Псалтырь, пять Евангелий, один Анфологион, два богословских учебника, и две тетради не столько библиотечного, как архивного характера (книга расходов, метрическая книга).

По времени возникновения рукописи можно отнести к XVI–XIX векам.⁶ Самые ранние из них – четыре Евангелия (Ms20006, Ms20008, Ms20012, Ms20017) и два Апостола (Ms20005, Ms20007) – датируются XVI веком, как, например, Евангелие из города Шарошпатак (Ms20012)⁷ или фрагмент из деревни Ньирдюлай (Ms20017).⁸ Евангелие из деревни

cirillbetűs könyvei, Debrecen, 1985. Продолжение см. Ojtozi E., Kárpáti L. *Cirillbetűs könyvek Miskolcon, Nyíregyházán és a Pálos Könyvtárban*. *Könyv és könyvtár* 15 (1987) 139–175.

⁵ Görögkatolikus Örökség Kutatócsoport (зав. Véghseő Tamás).

⁶ Особую благодарность хочется выразить г. профессору Димитрию Э. Стефановичу за его помощь в датировке рукописей.

⁷ Самые ранние из них были недавно рассмотрены Михаем Кочишем прежде всего с лингвистической-орфографической точки зрения. Четыре Евангелия и два Апостола он датировал 16-ым веком (Kocsis, M. *Tizenhatodik századi ukrán kézirataink és helyesírásuk*. Szombathely, 2008.)

⁸ Отдельные, более ранние статьи Юлианны Пандур были посвящены библиографическому-палеографическому описанию трёх из Евангелий: Pandur J., *A Gyulaji Evangéliumi Töredék*. *Könyv és könyvtár* 15 (1987) 177–183. Ibid. *Két XVI. századi cirill-szláv tetraevangélium a nyíregyházi Görögkatolikus Hittudományi Főiskola Könyvtárában*. *Könyv és könyvtár* 14 (1985) 121–135.



Илл. 4.
Псалтырь,
писец Иоанн
Югасевич
из Невицке,
1805 г.

Сл. 4.
Псалтир,
писац Иоанн
Югасевич
из Невицке,
1805 г.



Илл. 5.
«Книга о
постничестве»
св. Василия
Великого,
Острог,
1594 г. из
Марияповча

Сл. 5. «Книга
о постни-
честве» св.
Василија
Великог,
Острог, 1594 г.
из Марияпоча

Пириче интересно и тем, что среди его иллюстраций имеются не только заставки индивидуального графического оформления с *переплетающимися* полосами (плетенками) из XVI века, но и более поздняя печатная графика (Ms20011, илл. 1.).⁹ Гравюры на дереве с изображениями трех евангелистов (изображение же четвертого из них – Матфея – вероятно утеряно вместе с первыми листами книги), были изъяты и потом перемещены в пирчанскую рукопись из печатного Евангелия. Они, по свидетельству библиографических каталогов, печатались в Евангелии, изданном львовским Успенским братством впервые в 1636, а потом и в 1644 г.¹⁰ Любопытным

⁹ Ср. Somogyi Á., *A pircsei óegyházi szláv kódex*. Művészettörténeti Értesítő 19/4. (1970) 272–277.

¹⁰ Каменева, Т. Н., Гусева, А. А. *Украинские книги кирилловской печати XVI–XVIII вв.* Вып. 1. Москва, 1976. №65, №84. Запаско Я.П., Исаевич Я.Д. *Памятки книжкового мистецтва: Каталог стародруків, виданих на Україні*. Кн. 1-2. Львів 1981–1984. Кн. 1, №253, №322.

Илл. 6.
Евангелие
учительное,
Крилос, 1606 г.
из Маряповча

Сл. 6.
Јеванђеље
учителноје,
Крилос, 1606 г.
из Маряпоча



своиством данных изображений евангелистов является их иконографическая «неправильность»: возле евангелиста Иоанна в качестве его атрибута находится лев, а около Марка – орел.¹¹

Из рукописного фонда мы выделим еще Анфологион XVIII века из-за его графического оформления (Ms20011). Он, по всей вероятности, был списан с печатного трифологиона, также львовской типографии. Об этом свидетельствует изображение Покрова Богородицы, показывающее явное сходство с гравюрой Анфологиона, изданной львовским Успенским братством в 1694 г. (Ant20040, илл. 2.)

В ряду культурно-исторических факторов, значительных с точки зрения изучения книжной культуры грекокатоликов в Венгрии, следует указать на то, что систематического книгопечатания на церковнославянском языке в Венгрии практически до XIX века не было. Этим объясняется и то, что в исторической Мукачевской епархии долго процветала традиция списывания книг.¹² Особую в этом аспекте группу памятников составляют рукописные ирмологии, представленные и в ньередьхазском собрании.¹³ Самый ранний экземпляр происходит из Маряповча (XVII? в., Ms10003, илл. 3.).

¹¹ Ср. Каменева, Гусева, *Украинские книги кирилловской печати XVI–XVIII вв.* 1., 61, 279, илл. N°591.

¹² Hodinka A. *A munkácsi görög-katholikus püspökség története.* Budapest, 1909. 796.; Kárpáti, L. *A sajpálfalvai irmologion.* Tüskés, G. (ред.) „Mert ezt Isten hagyta...”. Tanulmányok a népi vallásosság köréből. Budapest, 1986. 328–347. 329.

¹³ О рукописных ирмологиях вообще см. также: Baán, I., Damjanovics, J. *A munkácsi görögkatholikus egyházmegye zenei élete a XVIII. században.* Magyar Egyházzene XII (2004/2005) 1. 3–20. Kárpáti, *A sajpálfalvai irmologion*, 329.

Ирмологий, списанный Иоанном Югасевичем (Juhász János), писцом нескольких дошедших до нас рукописей из деревни Невицке (Закарпатская область), был создан на рубеже XVIII–XIX вв.¹⁴ Из иллюстрированных рукописей, сделанных Югасевичем, в БГДА заслуживает внимание список Псалтыри, в красивые рукописные рамки которого автором вклеены гравюры явно западнической иконографии (Ms20001) Югасевич свою подпись и дату 1805 г. поставил под изображением Марии Иммакулаты (илл. 4.).

Самые поздние рукописные ирмологии фонда относятся к концу XIX века. Ирмологий середины XIX века писца Симона Везенди (Ms20009)¹⁵, базилианина из монастыря на горе Чернек возле Мукачева, послужил образцом для скриптора Мартиниана Кочиша в монастыре Марияповч еще и в самом конце XIX века (Ms30001).

О долгожившей церковнославянской скрипторской традиции в базилианских монастырях исторического Венгерского Королевства свидетельствуют также и некоторые иллюстрированные рукописные дополнения, датированные 1850 гг., найденные нами в печатных богослужебных книгах БГДА марияповчанского поступления (Ant20007, Ant20056).

Фонд славянских старопечатных книг БГДА в настоящее время насчитывает 445 экземпляров. По времени выхода в свет издания относятся к концу XVI–середине XIX вв. Большинство их происходит из XVII–XVIII вв., самым естественным образом из типографий, которые находились на восточно-славянских территориях, вступивших в унию с Римом. Издания львовских типографий – прежде всего львовского Успенского братства – составляют половину фонда. Разумеется, что изданий типографий под юрисдикцией православной церкви относительно меньше: сюда можно отнести продукты киевской (около 7%) и московской (около 5% фонда) типографий или же черниговские издания. По содержанию большинство старопечатных книг, естественно, богослужебные книги.

В дальнейшем мы постараемся выделить самые интересные славянские издания старопечатного фонда БГДА, датируемые XVII–XIX вв.

Древнейшими памятниками кирилловской печати в библиотеке являются два экземпляра Острожской Библии первопечатника Ивана Федорова, датируемые 1581 годом. Один экземпляр библиотеки, переплетенный, по всей вероятности, в XVIII веке в два тома, сохранился в Марияповчанском монастыре, где он был внесен в каталог библиотеки базилиан уже в 1777 г. По свидетельству же одной из имеющейся в нем записей, раньше он принадлежал приходу деревни Балша, той же области (Ant20027).¹⁶ Другая, сохранившаяся в нем запись «отца Карпа опорского» от 1669 г., однако, может послужить основой для дальнейших исследований о провениенции данного экземпляра, указывающей уже далеко за пределы нынешней

¹⁴ О писце см. также Hodinka, *A munkácsi görög-katholikus püspökség története*, 794; Kárpáti, *A sajpálfalai irmologion*, 329–330.; Baán, Damjanovics, *A munkácsi görög-katholikus egyházmegye zenei élete a XVIII. században*, 12–13.

¹⁵ Ojtozi, *A máriapócsi baziliták cirillbetűs könyvei*, 129, №18.

¹⁶ Ojtozi, *A Görögkatolikus Hittudományi Főiskola könyvtárának szláv és román cirillbetűs könyvei*, №1.

Илл. 7.
Триодь пост-
ная, Киев,
1627 г. из
города Мако
(Ant20246)

Сл. 7. Триод
посни, Кијев,
1627 г. из
града Мако
(Ant20246)



Илл. 8.
Триодь пост-
ная, Львов,
1617 [!1717] г.
из Пириче

Сл. 8. Триод
посни, Лавов,
1617 [!1717] г.
из Пириче



Венгрии. Второй, неполный экземпляр Острожской Библии поступил из русинского поселка Комлошка, расположенного также в северо-восточном регионе Венгрии (Ant20028).¹⁷

Следует отметить, что одна из недавно поступивших в собрание библиотеки книг тоже заслуживает внимания благодаря своей приобщенности к Острожской Библии. Это Библия, изданная в XIX в., которая – любопытным образом – содержит на месте своих утерянных первых листов рукописное дополнение, списанное с Острожской Библии (Ant20329). В рукописном предисловии данного экземпляра мы могли обнаружить все выходные сведения федоровского издания, в том числе и 1581 год.

¹⁷ Там же, №2.



Илл. 9.
Ирмологий,
Львов, 1700 г.
из Балши

Сл. 9.
Ирмологион,
Лавов, 1700 г.
из Балше

Другое редкое издание острожского книгопечатания поступило в фонд также из библиотеки базилиан Марияповчанского монастыря. Это «Книга о постничестве» св. Василия Великого, вышедшая в свет в 1594 г. в острожской типографии (Ant20014).¹⁸ Гравюра с изображением автора книги, по всей видимости, была адаптирована для данного издания с портрета евангелиста (илл. 5).

Следующая по хронологическому порядку старопечатная книга в данном фонде выпущена в Вильне в типографии Мамоницей. Это Четвероевангелие, изданное в 1600 г. и поступившее в фонд из деревни Почпетри (раньше оно принадлежало приходу в селе Кишлета; Ant20274).¹⁹

При недавней обработке фонда нам удалось идентифицировать еще одно драгоценное старое издание, а именно Цветную триодь московской типографии Ивана Андроникова Невежина от 1604 г. (Ant20400).

Следующий ранний и богато иллюстрированный памятник фонда БГДА из XVII в. – это Евангелие учительное, выпущенное в Крилосе типографией при церкви Успения в 1606 г. (Ant20071).²⁰ Оно было напечатано «повелением и всяким тщанием» Гедеона Балабана, епископа львовского. Помещенные в крилосском евангелии внутритекстовые гравюры, которые несомненно восходят к образцам западной (немецкой) книжной графики эпохи Возрождения, позднее встречались во многих львовских изданиях и воспроизводились в течение целого столетия (илл. 6).

Продукция стрятинской типографии, основанной также епископом Балабаном, тоже представлена в грекокатолическом наследии Венгрии. В Национальной Библиотеке в Будапеште имеется экземпляр стрятинского

¹⁸ Там же, №3.

¹⁹ Ojtozi, Kárpáti, *Cirillbetűs könyvek Miskolcon, Nyíregyházán és a Pálos Könyvtárban*, 147, №41.

²⁰ Ojtozi, *A Görögkatolikus Hittudományi Főiskola könyvtárának szláv és román cirillbetűs könyvei*, №4.

Илл. 10.
Молитвослов,
Почаев, 1793 г.

Сл. 10.
Молитвослов,
Почаев, 1793 г.



Служебника 1604 г.,²¹ который поступил в Библиотеку им. Сечени вместе с частной коллекцией славянских книг известного слависта, выдающегося историка грекокатоличества в Венгрии, Антала Ходинки (1864–1946) в начале XX в. Типография в Стрятине сыграла важную роль в ранней истории книгопечатания восточно-славянских земель и благодаря тому, что ее оборудование позднее перешло к типографии Киево-Печерской лавры.

Из типографии Киево-Печерской лавры, ставшей самым значительным центром украинского книгопечатания в течение XVII в., тоже имеются некоторые ранние издания в собрании библиотеки БГДА. Среди них можно выделить сборник бесед Иоанна Златоуста на послания святого апостола Павла, напечатанный в 1623 г. из Мариаповча (Ant20005),²² и три экземпляра Триоди постной, вышедшей в 1627 г. Изображение Апокалипсиса в экземпляре из Мако, города на южной границе нынешней Венгрии, по всей видимости, вдохновило и маргиналистов: помещенная под ним рукописная запись из 1631 г. на румынском языке является самой ранней из маргиналий фонда (Ant20246, илл. 7.).²³

Среди львовских типографий самой продуктивной и долгоживущей оказалась типография Ставропигийского Успенского братства (позднее *Ставропигийского* института). Начало ее деятельности восходит к концу XVI в., а первое ее издание в собрании БГДА датируется 1632 г. (Анфологион, Ant20174).²⁴ Большое количество продуктов братской типографии в венгерском грекокатолическом наследии объясняется и тем, что в 1730 г. она получила исключительное право печатания униатских

²¹ OSZK Lit. 372/b

²² Ojtozi, *A máriapócsi baziliták cirillbetűs könyvei*, 73, №5.

²³ Ojtozi, *A Görögkatolikus Hittudományi Főiskola könyvtárának szláv és román cirillbetűs könyvei*, №6.

²⁴ Там же, №8.



Илл. 11.
Титульный лист
Литургионов
(Унев, 1747 г. и
Вильна, 1692 г.)

Сл. 11.
Насловна страна
Службеника
(Уньев, 1747 г. и
Вильно, 1692 г.)

литургических книг для западных районов Украины. В ряду изданий львовского Братства из фонда БГДА следует выделить Триодь постную, датированную 1617 г., которая вошла в научную литературу как уникат благодаря ее описанию в каталоге Ойтози 1980-х гг. (Ant20179).²⁵ В ходе изучения ее иллюстраций (рамка титульного листа гравирована Никодимом в 1702 г.), однако, обнаружилось, что издание на сто лет младше предположенного, а дата выхода содержит опечатку в третьей букве (илл. 8). Другие экземпляры данного издания Триоди постной, хранящиеся в библиотеке, отмечены уже правильной датой выпуска, 1717 год. Тем не менее, опечатка, делает ньиредьхазский экземпляр достаточно редким.

В ньиредьхазском собрании имеются издания и второй, менее значительной типографии во Львове, просуществовавшей только 25 лет. Это частная типография Михаила Слезки, напечатавшего, например, Цветную триодь 1642 г. (Ant20211, Ant20245, Ant20363).²⁶ Издания Слезки отличаются разнообразием визуального оформления. Апостол 1654 г. и Евангелие 1665 г. тоже представлены несколькими экземплярами в фонде (Ant20167, Ant20177, Ant20203; Ant20058, Ant20207).²⁷ Одним из самых популярных изданий Слезки можно считать вышедший в 1665 г. сборник поучений «Ключ разумения» архимандрита Иоанникия Галятовского, ректора Киево-могилянской академии, игумена Киево-братского монастыря, (Ant20008, из Марияповча).²⁸

²⁵ Там же, №5. Cp. Ojtozi, *A Görögkatolikus Hittudományi Főiskola Könyvtárának megalakulása és fejlődése*, 152.

²⁶ Там же, №12.

²⁷ Там же, №19, №22.

²⁸ Там же, №23.

Илл. 12. Библия,
Буда, 1804 г. из
Абауйсанто

Сл. 12. Свето
Писмо, Будим,
1804 г. из
Абауйсанто



Редким изданием считается первый, изданный во Львове Ирмологий нотного пения от 1700 г., который представляет собой один из трех продуктов типографии базилиан при монастыре св. Георгия, просуществовавшей всего 8 лет (Ant20240, илл. 9).²⁹

Второе место среди изданий кириллического фонда БГДА по их количеству (13%) занимают издания типографии Почаевской лавры (периода 1737–1800), также присоединившейся к унии (в 1720 г.). Иллюстрации этих изданий способствовали, например, расширению культа чудотворной иконы Богородицы Почаевской и среди униатов Венгрии (илл. 10).³⁰

Некоторые издания из типографии черниговского Троицко-Ильинского монастыря, центра почитания другой широко известной чудотворной иконы Богородицы, осели также у грекокатоликов Венгрии (несмотря на то, что монастырь находился под юрисдикцией Православной церкви). Расширяющие посттридентский культ Богородицы черниговские издания оказались прежде всего в коллекции книг базилиан в Марияповче. В собрании БГДА их представляет, например, произведение Иоанна Максимовича «Богородице Дево» 1707 г. (Ant20023).³¹

Важным центром базилианского книгопечатания явилась и типография уневского Успенского монастыря, активно действующая со второй трети XVIII в. В собрании БГДА имеются два уневских издания Служебника из 1740-х гг. Издание 1747 г. (Ant20026) интересно тем, что для его титульного листа использовали гравюру, вырезанную Леонтием Тарасевичем еще в конце XVII в. для виленского Литургикона (Ant20059).³² Любопытно

²⁹ Там же, №46.

³⁰ Там же, №122.

³¹ Там же, №51.

³² Там же, №38.

проследити изменење образа святаго Григориа Двоеслова на уневској гравюре: ему добили бороду возможно, чтобы приблизити его лик к византијској традицији (илл. 11.).

О более поздних книжних памятниках грекокатоличества в Венгрии в рамках данной работы лишь отметим, что Библия на церковнославянском языке для грекокатоликов Габсбургской империи вышла в свет только в 1804 г., с благословением мукачевского епископа Андрея Бачинского в Венгерской королевской университетской типографии в Буде (илл. 12). Несмотря на то, что царица Мария Терезия запретила ввоз книг из восточно-славянских земель, а потом в 1770 г. передала исключительное право печатания кириллических книг типографу Иосифу Курцбеку в Вене, *Typographia Orientalis* за 20 лет своего существования оказалась не очень продуктивной в печатании богослужебных книг для славян Империи.³³ Этим объясняется и то, что продуктов типографии Курцбека кроме двух изданий Псалтыри (1775–1776 гг.) в кириллическом фонде БГДА нет.

В итоге можно сказать, что библиотека грекокатолической Духовной академии в Ньиредьхазе является уникальным книгохранилищем в Венгрии благодаря прежде всего своей богатой коллекции старопечатных книг XVII–XVIII вв., драгоценных памятников восточно-славянского книгопечатания. В более широком, культурно-историческом аспекте данный фонд самым очевидным образом отражает особое место грекокатоличества в Венгрии в точке пересечения Востока и Запада, как в географическом, так и в церковно-историческом смысле.

Ксенија Голуб

СТАРЕ ЦРКВЕНОСЛОВЕНСКЕ КЊИГЕ У КУЛТУРНОМ НАСЛЕЂУ УНИЈАТА
(ГРКОКАТОЛИКА) У МАЂАРСКОЈ

У реферату су представљене старе црквенословенске књиге (рукописи и штампане књиге) из унијатског културног наслеђа у Угарској које су већином чуване у библиотеци Гркокатоличког богословског факултета св. Атанасија у Ньиредьхазу (Nyíregyháza), у најзначајнијој збирци ове врсте на подручју данашње Мађарске. Ради се пре свега о богослужбеним књигама које су доспеле у библиотеку Факултета са парохија Унијатске епархије са седиштем у Хајдудорогу и Мишколцког апостолског егзархата након тога што од 1912 године црквенословенски више није био званични литургијски језик код гркокатолика у Мађарској. Најдрагоценији споменици датог фонда потичу из XVI - XVII века и стигли на подручје историјске Мукачевске епархије са источнословенских територија.³⁴

³³ Ср. Földvári, S. *Cirill liturgikus könyvek provenienciális kérdései. Hodinka koncepciója az újabb kutatások tükrében. Könyv és Könyvtár* 22–23 (2000–2001) 193–209. 201.

³⁴ Все книги на иллюстрациях принадлежат собранию БГДА в Ньиредьхазе. Фото: Иван Јакшић.